

Begräbnislied [bə.'grɛ:p.nɪs.li:t] (Funeral Song)

Text by *Friedrich Gottlieb Klopstock* (1724-1803)

Set by *Franz Schubert* (1797-1828), D.

Begrabt den Leib in seiner Gruft,
[bə.'gra:pt de:n la:ep ɪn 'za:e.ne gruft]
Bury the body in its crypt/grave,
(*Bury my body in its grave,*)

bis ihn des Richters Stimme ruft.
[bɪs ?i:n dɛs 'rɪç.tɛs 'stɪ.mɛ ru:ft]
until it the judge's voice calls.
(*until it is called by the judge's voice.*)

Wir säen ihn, einst blüht er auf
[vi: 'ze:.ən ?i:n 'ɛ:st bly:t ?e:ə ə:]
We sow it, one-day blossoms it out
(*We sow the body that one day it will blossom*)

und steigt verklärt zu Gott hinauf.
[?unt ſta:e.kt fɛ:g.'kla:et tsu: gɔ:t hɪn.'a:of]
and rises transfigured to God upward.
(*and rise transfigured up to God.*)

Grabt mein verwesliches Gebein
[gra:pt ma:en fɛ:g.'ve:s.li.çɛs gə.'ba:en]
Bury my corruptible bones/mortal-remains

o ihr noch Sterblichen nur ein,
[?o: ?i:ç nɔx 'ſterb.li.çən nu:ç ?a:en]
oh you still mortal just in,
(*oh you who are still mortal,*)

es bleibt, es bleibt im Grabe nicht,
[?es bla:upt ?es bla:upt ?im 'gra:.bə nɪçt]
it remains, it remains in-the grave not,
(*they will not remain in the grave,*)

denn Jesus kommt und hält Gericht.
[dɛn 'je:.zus kɔm:t ɪn hælt gə.'rɪçt]
for Jesus comes and holds court.
(*for Jesus will come and pass judgment.*)

Ach Gott Geopferter!
[?ax gɔ:t gə.'?ɔp.fe.te]
Ah, God sacrificed-one!
(*Ah, (you who were) sacrificed to God!*)

Dein	Tod	st�rk'	uns	in	uns'rer	letzten	Not,
[da:en]	to:t	st�rk	?uns	?in	'?unz.re	'l�ts.t�n	no:t]
Your	death	strengthens	us	in	our	final	need/desperation,
lass'	uns're	ganze	Seele	dein,			
[las	'?unz.r�	'gan.ts�	'ze:.l�	da:en]			
(may)	our	entire	soul	(be-yours),			
und	freudig	unser	Ende	sein.			
[?unt	'fr�:y.dir�	'?un.z�	'?en.d�	za:en]			
and	joyful	our	end	be.			
<i>(and our end be joyful.)</i>							

(Literal translation and IPA transcription © 2011 by Bard Suverkrop—IPA Source, LLC)